

Terminologia de productes farmacèutics

Les denominacions comunes internacionals (DCI), en anglès *international nonproprietary names* (INN), són el nom genèric o comú que estableix l'Organització Mundial de la Salut (OMS) per a les diverses substàncies o productes farmacèutics. La denominació en si està formada per una partícula monosil·làbica o polisil·làbica que indica l'activitat farmacològica de la substància, el seu origen o el seu nom químic o biològic, i es reconeix o bé perquè és molt característica o bé pel lloc que ocupa en la denominació.

L'OMS proposa els següents principis generals d'orientació per a la formació de les DCI:

- S'han de diferenciar fonèticament i ortogràficament, i no poden ser massa extenses ni donar lloc a confusió amb denominacions d'ús comú.
- Han de començar amb minúscula i s'han d'adaptar a l'ortografia de cada idioma.
- Cal evitar les lletres i els números aïllats, i també l'ús de guions.
- Han de mostrar el parentiu si pertanyen a un grup de substàncies.
- Cal evitar els noms que puguin suggestionar el pacient.

Aquesta fitxa estableix els principis d'adaptació de les formes angleses de les DCI al català i al castellà, il·lustrant-ho amb uns quants exemples. Seguint aquests criteris i exemples, es pot deduir la forma de les DCI que no figurin en la llista i la de les noves que vagi reconeixent l'OMS.

Es compon de dos blocs. El primer classifica els criteris d'adaptació de l'anglès al català i al castellà. El segon indexa a partir de la forma catalana les DCI que figuren com a exemples en el primer bloc, amb les corresponents equivalències castellanes i angleses.

En la fitxa, se segueixen i s'amplien els criteris recollits en les *Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*, publicades pel Col·legi de Farmacèutics de Barcelona amb la coordinació i revisió del TERMCAT Centre de Terminologia, que fixen les bases d'adaptació al català a partir dels canvis ortogràfics respecte de l'anglès, de les terminacions dels noms i de la formació de mots compostos. Aquestes mateixes normes proposen que les DCI catalanes acabades en *a* àtona es considerin de gènere femení i, si ho fan en qualsevol altra terminació, masculí (la iproniazida, la tetraciclina, la triamcinolona, el metixè, el bifemelà, el dextranomer, el lasalocid).

Les equivalències castellanes s'han afegit a l'estructura inicial de comparació de les formes catalanes respecte de les angleses. Aquestes formes en castellà es basen en els criteris de normalització que va establir la llista recapitulativa número 7 de l'OMS. S'intenta que siguin formes equilibrades, com s'ha fet també per a les equivalències catalanes d'aquesta nomenclatura, que no s'allunyin de la versió anglesa i que evitin terminacions estranyes a l'ortografia i fonètica pròpies.

Equivalències ortogràfiques

Es transcriuen les grafies al començament o al mig d'un mot que són estranyes al català i al castellà (*f* en lloc de *ph*, *t* en lloc de *th*, *i* en lloc de *y*).

En català es mantenen les formes angleses *(-)benze-*, *(-)benzi-*, *-i-* (intervocàlica), *-qua-*, *-quo-*, *-ss-* i *-ll-*, que es transcriu *-l-*.

En les formes angleses originals de les DCI no s'apliquen criteris etimològics estrictes –en favor de la seva utilitat pràctica– i així un mateix component adopta grafies diferents en anglès (p. e. *cetofenicol* i *ketoprofèn*).

Terminologia de productes farmacèutics

estr	substàncies estrògenes
-fibrat	substàncies del grup del clofibrat
-fil-lina	derivats de la teofil·lina
-flurà	anestèsics generals volàtils, derivats halogenats dels alcans
-formina	hipoglucemiants del grup de la fenformina
-fungina	antibiòtics fungicides
gest	esteroides progestàgens
gli-	sulfonamides hipoglucemiants
io-	mitjans de contrast que contenen iode
-oni	compostos d'amoni quaternari
-kacina	antibiòtics del tipus de la kanamicina i de la bekanamicina
-metacina	substàncies antiinflamàtòries del grup de la indometacina
-micina	antibiòtics produïts per soques d' <i>Streptomyces</i>
-mustina	antineoplàstics alquilants derivats de la (β -cloroetil)amina
nal-	antagonistes/agonistes dels estupefaents, del tipus de la normorfina
-nidazole	substàncies antiprotozoàries del grup del metronidazole
-nixina	substàncies antiinflamàtòries derivades de l'àcid anilínicotínic
-olol	agents blocadors β -adrenèrgics del grup del propranolol
-onida	esteroides per a ús tòpic que contenen un grup acetal
-orex	agents anorexígens derivats de la fenetilamina
orfan	antagonistes/agonistes dels estupefaents, del tipus del morfinan
-perona	derivats de la 4'-fluoro-4-piperidinobutirofenona
-pramina	substàncies del grup de la imipramina
pred	derivats de la prednisona i de la prednisolona
-pressina	vasoconstrictors derivats de la vasopressina
-profèn	substàncies antiinflamàtòries del grup de l'ibuprofèn
prost	prostaglandines
-relina	pèptids estimulants de l'alliberament d'hormones hipofisàries
sulfa-	sulfonamides antiinfeccioses
-sulfan	metanosulfonats alquilants antineoplàstics
-terol	broncodilatadors derivats de la fenetilamina
-tizida	diürètics del grup de la clorotiazida
-triptilina	substàncies del grup de l'amitriptilina
-verina	esasmolítics d'acció semblant a la de la papaverina

Bibliografia

- COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA. *Índex de fàrmacs*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992.
- COL·LEGI DE FARMACÈUTICS DE BARCELONA. *Normes pràctiques per a la versió catalana de les denominacions comunes internacionals (DCI) de les substàncies farmacèutiques*. Barcelona: Col·legi de Farmacèutics de Barcelona, 1992. [opuscle adjunt a l'*Índex de fàrmacs*; coordinació, revisió i normalització: TERMCAT]
- CONSEJO GENERAL DE COLEGIOS OFICIALES DE FARMACÉUTICOS. *Catálogo de especialidades farmacéuticas*. Madrid: Consejo General de Colegios Oficiales de Farmacéuticos, 1996.
- DAL RE SAAVEDRA, M. A.; HURTADO MUÑOZ, M. A.; IRAZAZÁBAL NERPELL, A. [et al.]. "Propuesta de unificación de las denominaciones comunes internacionales de las sustancias farmacéuticas en lengua española". *Anales de la Real Academia de Farmacia* Vol. LI, (1985), núm. 2; p. 289-300.
- MINISTERIO DE SANIDAD Y CONSUMO. DIRECCIÓN GENERAL DE FARMACIA Y PRODUCTOS SANITARIOS. *Diccionario de principios activos de las especialidades farmacéuticas españolas*. 2a ed. Madrid: Ministerio de Sanidad y Consumo. Publicaciones, Documentación y Biblioteca, 1990. (Monografías Técnicas; 4)
- OMS. ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA SALUD. *Denominaciones comunes para las sustancias farmacéuticas*. Ginebra: Organización Mundial de la Salud, 1976. [Serie de informes técnicos; 581 / 20º informe del Comité de Expertos de la OMS]
- OMS. WORLD HEALTH ORGANIZATION. *International nonproprietary names (INN) for pharmaceutical substances. Cumulative list number 7*. Ginebra: World Health Organization, 1988.
- RIERA, C. *Manual de català científic: orientacions lingüístiques*. Barcelona: Editorial Claret, 1992.
- ROYAL PHARMACEUTICAL SOCIETY OF GREAT BRITAIN. *Martindale: The Extra Pharmacopoeia*. 31a ed. Londres: The Pharmaceutical Press, 1996.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA. *Lèxic de productes farmacèutics*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998. (La Indústria a Catalunya)

Terminologia de productes farmacèutics

Resum

Grafies

Anglès	Català	Castellà
-cc-	-cc-	-cc-
ch	c, qu	c, qu
de-, des-	des-	des- (<i>equivala</i> mancaça de)
-i-	-i-	-y- (<i>entre vocals</i>)
(-)k-	(-)k-	(-)k-, -c-, -qu- (<i>veg. exc.</i>)
kh	k	k
-ll-	-l-l-	-l-
-mc-	-mc-	-mc-
-mf-	-mf-	-mf- (<i>veg. excepcions</i>)
-mt-	-mt-	-mt-
-nb-	-nb-	-nb-
-nn-	-nn-	-n-
-np-	-np-	-np-
-nz-	-nz-	-nz-, -nc-
-ou-	-u-	-u-
ph	f	f
-pp-	-p-	-p-
(-)qua-	(-)qua-	qua-, -cua-
(-)quo-	(-)quo-	quo-, -cuo-
S+(cons.)	es+(cons.)	es+(cons.)
-ss-	-ss-	-s-
th	t	t
y	i	i
-z-	-z-	-z-

Formes compostes

benz(o)-
brom(o)-
clor(o)-
dex(o)-
dextr(o)-
fluor(o)-
fosf(o)-
iod(o)-
lev(o)-
nitr(o)-
ox(o)-
sulf(o)-
ti(o)-

Terminacions

Anglès	Català	Castellà
-ac	-ac	-aco
-ain(e)	-aïna	-aína
-al	-al	-al
-am	-am	-am
-ame	-am	-amo
-an	-an	-án (<i>vegeu excepcions</i>)
-ane	-à	-ano
-arb	-arb	-arbo
-arit	-arit	-arit
-ase	-asa	-asa
-at	-at	-at
-ate	-at	-ato
-azid	-azida	-azida
-clor	-clor	-cloro
-cort	-cort	-cort
-ed	-ed	-ed
-ef	-ef	-ef
-ein	-eïna	-eína
-el	-el	-el
-em	-em	-em
-en	-èn	-eno (<i>vegeu excepcions</i>)
-ene	-è	-eno
-enz	-enz	-enzo
-ep	-ep	-ep
-er	-er	-ero
-et	-et	-et
-ex	-ex	-ex
-flur	-flur	-fluro
-glucid	-glúcid	-glúcido
-ic	-ic	-id (<i>vegeu, però,</i> -azid / -azida / -azida, -glucid / -glúcid / -glúcido)
-id	-id	-ida (<i>vegeu, però,</i> -oside / -òsid / -ósido, -oxide / -òxid / -óximo)
-ide	-ida	-ilo (<i>vegeu excepcions</i>)
-il(e)	-il	-im (<i>vegeu excepció</i>)
-im	-im	-ima
-ime	-ima	-ina (<i>vegeu excepcions</i>)
-in(e)	-ina	-ir
-ir	-ir	-ita
-ite	-ita	-io
-ium	-i	-od
-od	-od	-oína
-oin	-oïna	-ol
-ol	-ol	-ol
-ole	-ole	-om
-om	-om	-omo (<i>vegeu excepció</i>)
-ome	-om	-ón
-on	-ó	-ona
-one	-ona	-ós
-os	-ós	-osa
-ose	-osa	-ósido
-oside	-òsid	-ox
-ox	-ox	-óxido
-oxide	-òxid	-st
-st	-st	-ura
-ure	-ura	-z
-z	-z	

Terminologia de productes farmacèutics

Grafies

	Anglès	Català	Castellà
-cc- / -cc- / -cc-	siccanin succisulfone	siccanina succisulfona	siccanina succisulfona
ch / c, qu / c, qu	cinchocaine chloroquine chlortalidone colchicine chenodeoxycholic, acid	cincocaïna cloroquina clortalidona colquicina quenodesoxicòlic, àcid	cincocaïna cloroquina clortalidona colquicina quenodesoxicólico, ácido
de-, des- / des- / des- (equival a manca de)	dehydrocholic, acid dehydroemetine	deshidrocòlic, àcid deshidroemetina	deshidrocólico, ácido deshidroemetina
-i- (entre vocals) / -i- (entre vocals) / -y- (entre vocals)	guaiapate	guaiapat	guayapato
(-)k- / (-)k- / (-)k-, -c-, -qu-	butikacin kitasamycin streptokinase	butikacina kitasamicina estreptokinasa	butikacina kitasamicina estreptoquinasa* <small>(en castellà -ka-, -ke-, -ki-, -ky-, -ko- i -ku- admeten les formes -ca-, -que-, -qui-, -co- i -cu-, excepte -kacina i -leukina)</small>
kh / k / k	amikhelline khellin khelloside	amikel-lina kel-lina kel-lòsid	amikelina kelina kelósido
-ll- / -ll- / -l-	allobarbital ambuphylline amoxicillin	al-lobarbital ambufil-lina amoxicil-lina	alobarbital ambufilina amoxicilina
-mc- / -mc- / -mc-	amcinafal amcinonide triamcinolone	amcinafal amcinonida triamcinolona	amcinafal amcinonida triamcinolona
-mf- / -mf- / -mf-	brofamfetamine gemfibrozil	brofamfetamina gemfibrozil	brolanfetamina* gemfibrozilo <small>(en castellà -nf- en: anfetamina, canfor i cloranfenicol, i els derivats de tots tres)</small>
-mt- / -mt- / -mt-	triamterene	triamterè	triamtereno
-nb- / -nb- / -nb-	clenbuterol vinblastine	clenbuterol vinblastina	clenbuterol vinblastina
-nn- / -nn- / -n-	anisohydrocinnamol cinnarizine	anisohidrocinnamol cinnarizina	anisohidrocinnamol cinarizina

Terminologia de productes farmacèutics

-np- / -np- / -np-	phenprocoumon fenproporex	fenprocumó fenproporex	fenprocumón fenproporex
-nz- / -nz- / -nz-, -nc-	benzestrol benzindopyrine	benzestrol benzindopirina	bencestrol bencindopirina
-ou- / -u- / -u-	coumamycin coumetarol dicoumarol	cumamicina cumetarol dicumarol	cumamicina cumetarol dicumarol
ph / f / f	aminophylline aminoxityriphene phenazone	aminofil·lina aminoxitrifè fenazona	aminofilina aminoxitrifeno fenazona
-pp- / -p- / -p-	aminohippuric	aminohipúric	aminohipúrico
(-)qua- / (-)qua- / qua-, -cua-	quazepam tritoqualine	quazepam tritoqualina	quazepam tritocualina
(-)quo- / (-)quo- / quo-, -cuo-	diaziquone	diaziquona	diazicuona
s+(cons.) / es+ (cons.) / es+(cons.)	sfericase spironolactone streptomycin	esfericasa espironolactona estreptomicina	esfericasa espironolactona estreptomicina
-ss- / -ss- / -s-	desmopressin	desmopressina	desmopresina
th / t / t	aminothiazole erythromycin ethambutol theophylline	aminotiazole eritromicina etambutol teofil·lina	aminotiazol eritromicina etambutol teofilina
y / i / i	amopyroquine iodetryl rutamycin xenysalate	amopiroquina iodetril rutamicina xeniscalat	amopiroquina iodetrito rutamicina xeniscalato
-z- / -z- / -z-	aconiazide	aconiazida	aconiazida

Terminologia de productes farmacèutics

Terminacions

	Anglès	Català	Castellà
-ac / - ac / -aco	alclofenac bendazac diclofenac	alclofenac bendazac diclofenac	alclofenaco bendazaco diclofenaco
-ain(e) / - aïna / -aína	bromelain butacaine clormecaine myrtecaïne procaine sutilain	bromelaïna butacaïna clormecaïna mirtecaïna procaïna sutilaïna	bromelaïna butacaïna clormecaïna mirtecaïna procaïna sutilaïna
-al / - al / -al	bromisoval diflunisal fosfosal	bromisoval diflunisal fosfosal	bromisoval diflunisal fosfosal
-am / - am / -am	alprazolam diazepam sulbactam	alprazolam diazepam sulbactam	alprazolam diazepam sulbactam
-ame / - am / -amo	aspartame captodiame sultiame	aspartam captodiam sultiam	aspartamo captodiamo sultiamo
-an / - an / -án	busulfan dextran guabenxan oxilorphan	busulfan dextran guabenxan oxilorfan	busulfano* dextrán guabenxán oxilorfano*
			(<i>excepcions</i> : -orfano, -oxano, -sulfano)
-ane / - à / -ano	bifemelane enflurane isophane insulin meticrane	bifemelà enflurà insulina isòfana* meticrà	bifemelano enflurano insulina isòfana* meticrano
-arb / - arb / -arbo	chromocarb eterocarb imidocarb mesocarb	cromocarb eterocarb imidocarb mesocarb	cromocarbo eterocarbo imidocarbo mesocarbo
-arit / - arit / -arit	lobenzarit	lobenzarit	lobenzarit
-ase / - asa / -asa	hyaluronidase urokinase	hialuronidasa urokinasa	hialuronidasa uroquinasa*

Terminologia de productes farmacèutics

	Anglès	Català	Castellà	
-at / -at / -at	benurestat epalrestat nicoxamat	benurestat epalrestat nicoxamat	benurestat epalrestat nicoxamat	
-ate / -at / -ato	clofibrate fenperate sinfibrate	clofibrat fenperat sinfibrat	clofibrato fenperato sinfibrato	
-azid / -azida / -azida	iproniazid salinazid	iproniazida salinazida	iproniazida salinazida	
-clor / -clor / -cloro	fenticlor guanoclor	fenticlor guanoclor	fenticloro guanocloro	
-cort / -cort / -cort	deflazacort fluazacort	deflazacort fluazacort	deflazacort fluazacort	
-ed / -ed / -ed	dinsed oxisopred	dinsed oxisopred	dinsed oxisopred	
-ef / -ef / -ef	politef	politef	politef	
-ein / -eina / -eina	phenolphthalein	fenolftaleïna	fenolftaleína	
-el / -el / -el	oxantel pyrantel	oxantel pirantel	oxantel pirantel	
-em / -em / -em	diltiazem somatrem	diltiazem somatrem	diltiazem somatrem	
-en / -èn / -eno	exiproben fenbufen ibuprofen ketoprofen	exiprobèn fenbufèn ibuprofèn ketoprofèn	exiprobén* fenbufén* ibuprofeno ketoprofeno	(excepcions: -bén, -bufén)
-ene / -è / -eno	dantrolene dimethindene metixene	dantrolè dimetindè metixè	dantroleno dimetindeno metixeno	

Terminologia de productes farmacèutics

	Anglès	Català	Castellà
-enz / -enz / -enzo	guanabenz guanoxabenz sulfabenz	guanabenz guanoxabenz sulfabenz	guanabenzo guanoxabenzo sulfabenzo
-ep / -ep / -ep	dilazep	dilazep	dilazep
-er / -er / -ero	carbomer dextranomer succimer	carbomer dextranomer succimer	carbomero dextranomero succimero
-et / -et / -et	cinepazet deboxamet	cinepazet deboxamet	cinepazet deboxamet
-ex / -ex / -ex	acridorex flucetorex mefenorex	acridorex flucetorex mefenorex	acridorex flucetorex mefenorex
-flur / -flur / -fluro	dectaflur olaflur	dectaflur olaflur	dectafluro olafluro
-glucid / -glúcid / -glúcido	etoglucid	etoglúcid	etoglúcido
-ic / -ic / -ico	flufenamic, acid meclofenamic, acid	flufenàmic, àcid meclofenàmic, àcid	flufenámico, ácido meclofenámico, ácido
-id / -id / -id (vegeu, però, -azid / -azida / -azida, -glucid / -glúcid / -glúcido)	etebenecid lasalocid	etebenecid lasalocid	etebenecid lasalocid
-ide / -ida / -ida (vegeu, però, -oside / -òsid / -òsido, -oxide / -òxid / -òxido)	acecainide lysergide tetracosactide	acecaïnida lisergida tetracosactida	acecaïnida lisergida tetracosactida
-il(e) / -il / -ilo	amfetaminil cefacetrile minoxidil proguanil	amfetaminil cefacetril minoxidil proguanil	amfetaminilo cefacetriilo minoxidil* proguanil* (excepcions: -azenil, -dil, -guanil, -pril)
-im / -im / -im	filgrastim metioprím	filgrastim metioprím	filgrastim metiopríma* (excepció: -prima)

Terminologia de productes farmacèutics

	Anglès	Català	Castellà
-ime / -ima / -ima	cefmenoxime cefuroxime codoxime	cefmenoxima cefuroxima codoxima	cefmenoxima cefuroxima codoxima
-in(e) / -ina / -ina	ampicillin cisplatin mianserin nifedipine pefloxacine ritodrine tetracycline	ampicil·lina cisplati* (<i>del metallplati</i>) mianserina nifedipina pefloxacina ritodrina tetraciclina	ampicilina cisplatino* mianserina nifedipino* pefloxacino* ritodrina tetraciclina
-ir / -ir / -ir	aciclovir clomoxir ganciclovir	aciclovir clomoxir ganciclovir	aciclovir clomoxir ganciclovir
-ite / -ita / -ita	antazonite hydrotalcite	antazonita hidrotalcita	antazonita hidrotalcita
-ium / -i / -io	acriflavinium, chloride amprolium cefalonium	acriflavini, clorur de amproli cefaloni	acriflavinio, cloruro de amprolio cefalonio
-od / -od / -od	ancrod	ancrod	ancrod
-oin / -oïna / -oïna	phenytoin metetoin	fenitoïna metetoïna	fenitoïna metetoïna
-ol / -ol / -ol	atenolol cetofenicol estradiol	atenolol cetofenicol estradiol	atenolol cetofenicol estradiol
-ole / -ole / -ol	astemizole clotrimazole tiabendazole	astemizole clotrimazole tiabendazole	astemizol clotrimazol tiabendazol
-om / -om / -om	nafazatrom	nafazatrom	nafazatrom
-ome / -om / -omo	bucolome cefpirome	bucolom cefpirom	bucolomo cefpiroma* (<i>excepció: cef-oma</i>)

Terminologia de productes farmacèutics

	Anglès	Català	Castellà
-on / - ó / -ón	dextriferron diperodon interferon	dextriferró diperodó interferó	dextriferrón diperodón interferón
-one / - ona / -ona	boldenone nandrolone suxibuzone	boldenona nandrolona suxibuzona	boldenona nandrolona suxibuzona
-os / - ós / -ós	fenclofos imcarbofos temefos	fenclofós imcarbofós temefós	fenclofós imcarbofós temefós
-ose / - osa / -osa	carmellose hypromellose methylcellulose	carmel-losa hipromel-losa metilcel-lulosa	carmelosa hipromelosa metilcelulosa
-oside / - òsid / -ósido	etoposide rutoside teniposide	etopòsid rutòsid tenipòsid	etopósido rutósido tenipósido
-ox / - ox / -ox	acipimox nifurtimox sucralox	acipimox nifurtimox sucralox	acipimox nifurtimox sucralox
-oxide / - òxid / -óxido	chlordiazepoxide diazoxide imipraminoxide	clordiazepòxid diazòxid imipraminòxid	clordiazepóxido diazóxido imipraminóxido
-st / - st / -st	dinoprost gemeprost loxanast meteneprost metogest tranilast	dinoprost gemeprost loxanast meteneprost metogest tranilast	dinoprost gemeprost loxanast meteneprost metogest tranilast
-ure / - ura / -ura	metallibure	metal-libura	metalibura
-z / - z / -z	oltipraz	oltipraz	oltipraz

Terminologia de productes farmacèutics

Formes compostes

	Anglès	Català	Castellà
benz(o)-	benzonatate etybenzatropine	benzonatat etibenzatropina	benzonatato etibenzatropina
brom(o)-	bromazine brometenamime	bromazina brometenamina	bromazina brometenamina
clor(o)-	cloridarol clorprenaline	cloridarol clorprenalina	cloridarol clorprenalina
dex(o)-	dexamisole dexpanthenol	dexamisole dexpantenol	dexamisol dexpantenol
dextr(o)-	dextramfetamine dextromethorphan	dextramfetamina dextrometorfan	dextranfetamina dextrometorfano
fluor(o)-	fluorouracil	fluorouracil	fluorouracil
fosf(o)-	fosfestrol fosfonet sodium	fosfestrol fosfonet sòdic	fosfestrol fosfonet sódico
iod(o)-	iodamide iodocholesterol	iodamida iodocolesterol	iodamida iodocolesterol
lev(o)-	levacetylmethadol levamfetamine	levacetilmetadol levamfetamina	levacetilmetadol levanfetamina
nitr(o)-	nitrendipine nitrofural	nitrendipina nitrofural	nitrendipino nitrofural
ox(o)-	oxandrolone oxipurinol	oxandrolona oxipurinol	oxandrolona oxipurinol
sulf(o)-	sulfamazone sulfinalol	sulfamazona sulfinalol	sulfamazona sulfinalol
ti(o)-	tiformin tiopinac	tiformina tiopinac	tiformina tiopinaco

Terminologia de productes farmacèutics

Índex

a

Català	Castellà	Anglès
acecaïnida	acecaínida	acecainide
aciclovir	aciclovir	aciclovir
acipimox	acipimox	acipimox
aconiazida	aconiazida	aconiazide
acridorex	acridorex	acridorex
acriflavini, clorur de	acriflavinio, cloruro de	acriflavinium, chloride
alclofenac	alclofenaco	alclofenac
al-lobarbital	alobarbital	allobarbital
alprazolam	alprazolam	alprazolam
ambufil·lina	ambufilina	ambuphylline
amcinafal	amcinafal	amcinafal
amcinonida	amcinonida	amcinonide
amfetaminil	amfetaminilo	amfetaminil
amikel·lina	amikelina	amikhelline
aminofil·lina	aminofilina	aminophylline
aminohipúric	aminohipúric	aminohippuric
aminotiazole	aminotiazol	aminothiazole
aminoxitrifè	aminoxitrifeno	aminoxytriphenè
amopiroquina	amopiroquina	amopyroquine
amoxicil·lina	amoxicilina	amoxicillin
ampicil·lina	ampicilina	ampicillin
amproli	amprolio	amprolium
ancrod	ancrod	ancrod
anisohidrocinnamol	anisohidrocinnamol	anisohydrocinnamol
antazonita	antazonita	antazonite
aspartam	aspartamo	aspartame
astemizole	astemizol	astemizole
atenolol	atenolol	atenolol

b

bendazac	bendazaco	bendazac
benurestat	benurestat	benurestat
benzestrol	bencestrol	benzestrol
benzindopirina	bencindopirina	benzindopyrine
benzonat	benzonatato	benzonatate
bifemelà	bifemelano	bifemelane
boldenona	boldenona	boldenone
brolanfetamina	brolanfetamina	brolanfetamine
bromazina	bromazina	bromazine
bromelaïna	bromelaína	bromelain
brometenamina	brometenamina	brometenamine
bromisoval	bromisoval	bromisoval
bucolom	bucolomo	bucolome
busulfan	busulfano	busulfan
butacaïna	butacaína	butacaine
butikacina	butikacina	butikacin

Terminologia de productes farmacèutics

C

captodiam	captodiamo	captodiame
carbomer	carbomero	carbomer
carmel·losa	carmelosa	carmellose
cefacetril	cefacetrilo	cefacetrile
cefaloni	cefalonio	cefalonium
cefmenoxima	cefmenoxima	cefmenoxime
cefpirom	cefpiroma	cefpirome
cefuroxima	cefuroxima	cefuroxime
cetofenicol	cetofenicol	cetofenicol
cincocaïna	cincocaïna	cinchocaine
cinepazet	cinepazet	cinepazet
cinnarizina	cinnarizina	cinnarizine
cisplatí	cisplatino	cisplatin
clenbuterol	clenbuterol	clenbuterol
clofibrat	clofibrato	clofibrate
clomoxir	clomoxir	clomoxir
clordiazepòxid	clordiazepóxido	chlordiazepoxide
cloridarol	cloridarol	cloridarol
clormecaïna	clormecaïna	clormecaine
cloroquina	cloroquina	chloroquine
clorprenalina	clorprenalina	clorprenaline
clortalidona	clortalidona	chlortalidone
clotrimazole	clotrimazol	clotrimazole
codoxima	codoxima	codoxime
colquicina	colquicina	colchicine
cromocarb	cromocarbo	chromocarb
cumamicina	cumamicina	coumamycin
cumetarol	cumetarol	coumetarol

D

dantrolè	dantroleno	dantrolene
deboxamet	deboxamet	deboxamet
dectaflur	dectafluro	dectaflur
deflazacort	deflazacort	deflazacort
deshidrocòlic, àcid	deshidrocòlico, ácido	dehydrocholic, acid
deshidroemetina	deshidroemetina	dehydroemetine
desmopressina	desmopresina	desmopressin
dexamisole	dexamisol	dexamisole
dexpantenol	dexpantenol	dexpanthenol
dextramfetamina	dextramfetamina	dextramfetamine
dextran	dextrán	dextran
dextranomer	dextranomero	dextranomer
dextriferró	dextriferrón	dextriferron
dextrometorfan	dextrometorfano	dextromethorphan
diazepam	diazepam	diazepam
diaziquona	diazicuona	diaziquone
diazòxid	diazóxido	diazoxide
diclofenac	diclofenaco	diclofenac
dicumarol	dicumarol	dicoumarol
diflunisal	diflunisal	diflunisal
dilazep	dilazep	dilazep

Terminologia de productes farmacèutics

diltiazem	diltiazem	diltiazem
dimetindè	dimetindeno	dimethindene
dinoprost	dinoprost	dinoprost
dinsed	dinsed	dinsed
diperodó	diperodón	diperodon

enflurà	enflurano	enflurane
epalrestat	epalrestat	epalrestat
eritromicina	eritromicina	erythromycin
esfericasa	esfericasa	sfericase
espironolactona	espironolactona	spironolactone
estradiol	estradiol	estradiol
estreptokinasa	estreptoquinasa	streptokinase
estreptomícina	estreptomícina	streptomycin
etambutol	etambutol	ethambutol
etebeneid	etebeneid	etebeneid
eterobarb	eterobarbo	eterobarb
etibenzatropina	etibenzatropina	etybenzatropine
etoglúcid	etoglúcido	etoglucid
etopòsid	etopósido	etoposide
exiprobèn	exiprobén	exiproben

e

fenazona	fenazona	phenazone
fenbufèn	fenbufén	fenbufen
fenclofós	fenclofós	fenclofos
fenitoïna	fenitoïna	phenytoin
fenoltaleïna	fenoltaleïna	phenolphthalein
fenperat	fenperato	fenperate
fenprocumó	fenprocumón	phenprocoumon
fenproporex	fenproporex	fenproporex
fenticlor	fenticloro	fenticlor
filgrastim	filgrastim	filgrastim
fluazacort	fluazacort	fluazacort
flucetorex	flucetorex	flucetorex
flufenàmic, àcid	flufenámico, ácido	flufenamic, acid
fluorouracil	fluorouracil	fluorouracil
fosfestrol	fosfestrol	fosfestrol
fosfonet sòdic	fosfonet sódico	fosfonet sodium
fosfosal	fosfosal	fosfosal

f

ganciclovir	ganciclovir	ganciclovir
gemeprost	gemeprost	gemeprost
gemfibrozil	gemfibrozilo	gemfibrozil
guabenxan	guabenxán	guabenxan
guaiapat	guayapato	guaiapate
guanabenz	guanabenzo	guanabenz
guanoclor	guanocloro	guanoclor
guanoxabenz	guanoxabenzo	guanoxabenz

g

Terminologia de productes farmacèutics

h

hialuronidasa	hialuronidasa	hyaluronidase
hidrotalcita	hidrotalcita	hydrotalcite
hipromel·losa	hipromelosa	hypromellose

i

ibuprofèn	ibuprofeno	ibuprofen
imcarbofós	imcarbofós	imcarbofos
imidocarb	imidocarbo	imidocarb
imipraminòxid	imipraminòxido	imipraminoxide
insulina isòfana	insulina isófana	isophane insulin
interferó	interferón	interferon
iodamida	iodamida	iodamide
iodetril	iodetrilo	iodetryl
iodocolesterol	iodocolesterol	iodocholesterol
iproniazida	iproniazida	iproniazid

k

kel·lina	kelina	khellin
kel·lòsid	kelósido	khelloside
ketoprofèn	ketoprofeno	ketoprofen
kitasamicina	kitasamicina	kitasamycin

l

lasalocid	lasalocid	lasalocid
levacetilmetadol	levacetilmetadol	levacetylmethadol
levamfetamina	levanfetamina	levamfetamine
lisergida	lisergida	lysergide
lobenzarit	lobenzarit	lobenzarit
loxanast	loxanast	loxanast

m

meclofenàmic, àcid	meclofenámico, ácido	meclofenamic, acid
mefenorex	mefenorex	mefenorex
mesocarb	mesocarbo	mesocarb
metal·libura	metalibura	metallibure
meteneprost	meteneprost	meteneprost
metetoïna	metetoïna	metetoin
meticrà	meticrano	meticrane
metilcel·lulosa	metilcelulosa	methylcellulose
metioprim	metioprima	metioprim
metixè	metixeno	metixene
metogest	metogest	metogest
mianserina	mianserina	mianserin
minoxidil	minoxidil	minoxidil
mirtecaïna	mirtecaïna	myrtecaïne

n

nafazatrom	nafazatrom	nafazatrom
nandrolona	nandrolona	nandrolone
nicoxamat	nicoxamat	nicoxamat

Terminologia de productes farmacèutics

nifedipina	nifedipino	nifedipine
nifurtimox	nifurtimox	nifurtimox
nitrendipina	nitrendipino	nitrendipine
nitrofurural	nitrofurural	nitrofurural

olaflur	olafluro	olaflur
oltipraz	oltipraz	oltipraz
oxandrolona	oxandrolona	oxandrolone
oxantel	oxantel	oxantel
oxilorfan	oxilorfano	oxilorphan
oxipurinol	oxipurinol	oxipurinol
oxisopred	oxisopred	oxisopred

pefloxacina	pefloxacino	pefloxacine
pirantel	pirantel	pyrantel
politef	politef	politef
procaïna	procaïna	procaine
proguanil	proguanil	proguanil

quazepam	quazepam	quazepam
quenodesoxicòlic, àcid	quenodesoxicólico, ácido	chenodeoxycholic, acid

ritodrina	ritodrina	ritodrine
rutamicina	rutamicina	rutamycin
rutòsid	rutósido	rutoside

salinazida	salinazida	salinazid
siccanina	siccanina	siccanin
sinfibrat	sinfibrato	sinfibrate
somatrem	somatrem	somatrem
succimer	succimero	succimer
succisulfona	succisulfona	succisulfone
sucralox	sucralox	sucralox
sulbactam	sulbactam	sulbactam
sulfabenz	sulfabenzo	sulfabenz
sulfamazona	sulfamazona	sulfamazone
sulfinalol	sulfinalol	sulfinalol
sultiam	sultiamo	sultiame
sutilaïna	sutilaïna	sutilain
suxibuzona	suxibuzona	suxibuzone

temefós	temefós	temefos
tenipòsid	tenipósido	teniposide
teofil·lina	teofilina	theophylline
tetraciclina	tetraciclina	tetracycline
tetracosactida	tetracosactida	tetracosactide

o

p

q

r

s

t

Terminologia de productes farmacèutics

tiabendazole	tiabendazol	tiabendazole
tiformina	tiformina	tiformin
tiopinac	tiopinaco	tiopinac
tranilast	tranilast	tranilast
triamcinolona	triamcinolona	triamcinolone
triamterè	triamtereno	triamterene
tritoqualina	tritocualina	tritoqualine

U

urokinasa	uroquinasa	urokinase
------------------	------------	-----------

V

vinblastina	vinblastina	vinblastine
--------------------	-------------	-------------

X

xeniscalat	xeniscalato	xenysalate
-------------------	-------------	------------
